

<<汉语-印尼语翻译举要>>

图书基本信息

书名：<<汉语-印尼语翻译举要>>

13位ISBN编号：9787119054049

10位ISBN编号：711905404X

出版时间：2008-1

出版时间：外文出版社

作者：陈有利

页数：156

字数：100000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉语-印尼语翻译举要>>

前言

本书原为汉语—印尼语翻译课讲义。

1986—1987年间，我应邀在北京外国语学院(现为北京外国语大学)讲授印尼语翻译课程。

当时，由于院内无现成教材，我就参照陕西人民出版社出版的《汉英翻译教程》一书的结构和北京大学印尼语教授涂炳立先生(已故)正在编写的印尼语翻译课教材，并根据我多年从事汉语—印尼语笔译工作的经验，编写出一套翻译课讲义，供我讲课之用。

讲义编写完后，又经涂炳立先生校阅作了一些修改和补充。

二十年来，曾有一些同行使用该讲义作为讲授印尼语翻译课的参考，并有一些友人借用该讲义作为学习印尼语翻译工作的参考。

最近应友人的建议，我把该讲义重新校阅，又作一些修改和补充，付梓出版，取名《汉语—印尼语翻译举要》。

现借本书出版之机，特向已故的涂炳立先生深致谢意。

本书的内容主要为将汉语译为印尼语的翻译工作应掌握的一些原则和技巧。

这些原则和技巧有的也适用于将印尼语译为汉语的翻译工作，故书后附录几篇印尼语—汉语的短篇译文，供读者参考。

随着我国国际交往的日益增加，对汉语—印尼语翻译的需求也在相应增加。

我希望本书对学习印尼语翻译工作的人以及从事印尼语翻译或教学工作的同行有些裨益。

由于我水平有限，书中难免有欠缺之处，望读者提出批评指正。

<<汉语-印尼语翻译举要>>

内容概要

本书内容主要介绍将汉语译为印尼语的笔译工作应掌握的原则、方法和技巧。

书中简要介绍了翻译的通则，包括翻译的任务、种类、标准、要求和过程；在对汉语与印尼语两种语言的异同进行对比的基础上，就笔译工作中的一些具体问题进行论述，举例介绍翻译方法和技巧，着重强调防止搬硬套的死译和望文生义的乱译。

书中还附有思考题和练习题，并提供参考答案。

<<汉语-印尼语翻译举要>>

作者简介

陈有利，印尼归侨，回国前曾在印尼从事汉语 - 印尼语翻译工作，1952年回国后，先后在中央联络部、外文出版社、北京日报社等单位从事汉语 - 印尼语翻译工作近三十年，其间曾担任中共八大翻译处印尼文部和中联部毛选翻译室印尼文部的翻译定稿工作。审定过大量图书和周报的印尼语译

<<汉语-印尼语翻译举要>>

书籍目录

第1篇 翻译的任务和种类第2篇 翻译的标准和要求第3篇 翻译的过程第4篇 汉、印尼语言的对比（一）
第5篇 汉、印尼语言的对比（二）第6篇 词的选择第7篇 词的增补第8篇 词的省略第9篇 词类的转换第10
篇 语态的变换第11篇 正说与反说第12篇 无主句的译法第13篇 “得”字句和“把”字句的译法第14篇
连动式和兼语式的译法第15篇 比喻性词语和习语的译法第16篇 质象声词的译法第17篇 外位语结构的处
理和长句断句法第18篇 中国专有名词和特有事物的译法第19篇 不同文体的翻译短文翻译练习各篇练
习参考答案短文翻译练习参考答案附录：印尼语—汉语短篇参考译文

<<汉语-印尼语翻译举要>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>